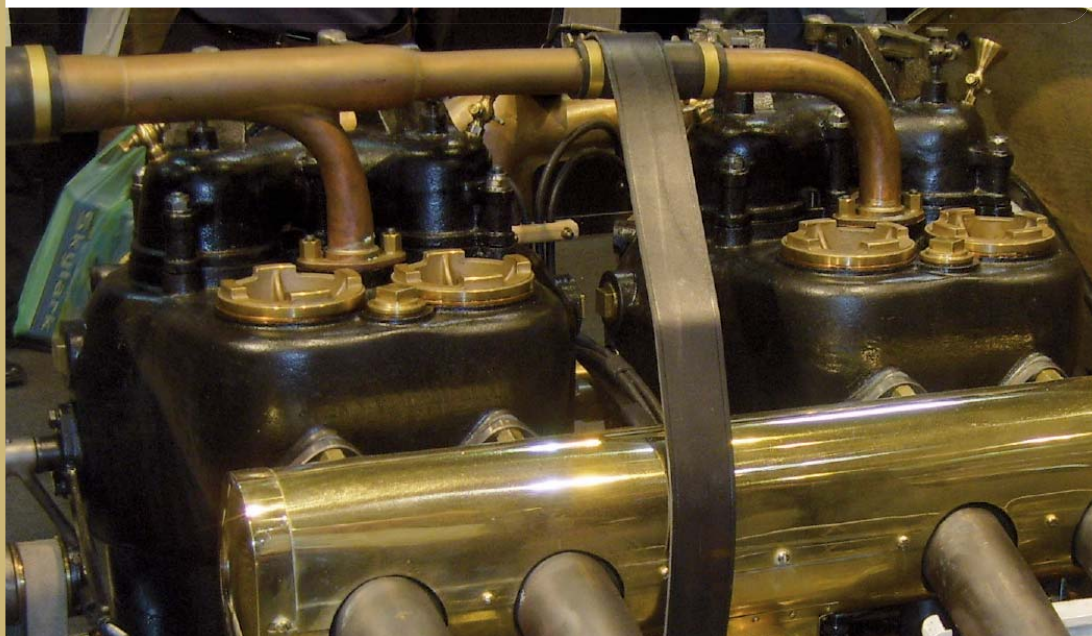


FIVA

The Worldwide Authority for Historic Vehicles

תוימואלניב תוינכט תונקת א"ביפ

2010





FIVA WORLDWIDE

The Fédération Internationale des Véhicules Anciens (FIVA) was founded in 1966 as the international federation of historic vehicle clubs. FIVA acts worldwide and represents historic vehicle clubs in more than 60 countries (www.fiva.org).

The principle objective of FIVA is to further the preservation of historic vehicles and to cater for information and communication with legislative bodies and decision makers to ensure that legislation does not impact the use of historic vehicles on public roads.

What is a historic vehicle:

FIVA defines a historic vehicle as a mechanically propelled road vehicle:

- which is at least 30 years old;
- which is preserved and maintained in a historically correct condition;
- which is not used as a means of daily transport;
- and which is therefore a part of our technical and cultural heritage.

Historic vehicles represent mobile heritage and technical history and by their nature do not meet the technical standards of modern vehicles. Historic vehicles give evidence of the technical developments from the very early up to the modern times and help us to learn about the technical and cultural aspects of mobility. As preservers of the “rolling museum of the road”, FIVA as well as the owners of historic vehicles are deeply involved in the complex questions of environment and climate protection and are prepared to take up this responsible task.

התוכן

- 0. מבוא
- 1. הגדרה
- 2. תנאים
- 3. הוראות כלליות
- 4. סווג טכני של כלי רכב
- 5. סווג תקופתי של כלי רכב
- 6. הגדרת תאריך הייצור וסווג
- 7. תעודת זיהוי פיב"א
- 8. שונות

נספח א' - בקשה לתעודת זיהוי פיב"א
נספח ב' - תעודת זיהוי פיב"א.

הערה 1: כאשר משתמשים בתקנות הטכניות של פיב"א, יש לוודא כי אלה התקנות העדכניות.

פיב"א תקנות טכניות

מבוא

בינלאומיות

התקנות הטכניות מגדירות רכב היסטורי ברוח של פיב"א וקובעות הוראות לסווג את כלי הרכב ההיסטוריים בקבוצות שונות ומתארות את הדרישות שעל פיהם ניתן להנפיק תעודת זיהוי פיב"א.

תעודת הזיהוי של פיב"א

- * משקפת כל מידע על הרכב שנימסר על ידי הבעלים ונבדק על ידי פיב"א כגוף עצמאי – לשם כך היא מזהה את הרכב ואת מצבו לשם תצוגה בעת הבדיקה, מדווחת בעת בדיקתו על ההיסטוריה הידועה של הרכב ועל שינויים שנעשו בו.
- * אמצעי לרישום המידע במאגר הנתונים – ולפיכך משמרת ומגינה על המידע הטכני ועל ההיסטוריה הידועה של כלי רכב ששרדו, לתועלת עולם המורשת המוטורית.
- * לצורך שימוש באירועי פיב"א, ויכולה לשמש את הבעלים למטרות שלהם.

1. הגדרה

- פיב"א מגדירה רכב היסטורי כרכב מונע מכאנית לנסיעה בדרכים.
- * אשר גילו בן למעלה מ 30 שנה.
- * אשר מייצג ומשמר את התנאים המקוריים ההיסטוריים.
- * אשר אינו משמש כאמצעי לתעבורה יומיומית.
- * ולכן הוא משמש חלק ממורשתנו הטכנית והתרבותית..

2. תנאים

- רכב היסטורי:** רכב העומד בתנאים המוצהרים בהגדרות פיב"א.
- תקופה:** התקופה שבה רכב היסטורי היה בשימוש כללי. היא יכולה להשתנות בכלי רכב היסטוריים מסוימים במדינות שונות.
- מפרט התקופה:** המפרטים התקניים של רכב עד להשקה של דגם חדש ע"י היצרן.
- יצרן MANUFACTURER:** אדם או ישות שבבעלותו זכויות ומתכנן, מייצר, מרכיב ומשווק רכב.
- משדור REPRODUCER:** אדם או ישות (אך לא היצרן) הבונה לכלי רכב, שהוא העתק של רכב היסטורי מחוץ לתקופ

3. הוראות כלליות

- 3.1 הרכב ההיסטורי **HISTORIC VEHICLE** יתוחזק וישמש באורח התואם את הסביבה ויישמר וכמקובל בתקופה **PERIOD**.
- 3.2 שינויים מחוץ לתקופה ושינויים אחרים צריכים להימנע ועקרונות להגבילם לכאלה הנדרשים ע"י הרשויות, או בשל נכות או חולשה של הבעלים/הנהג, כדי לוודא את בטיחות השימוש ברכב בדרך. הם צריכים להיעשות ברוח התקופה ובמתכונת אשר תאפשר להחזיר את הרכב לתקינותו במצבו ההיסטורי המקורי.

3.3 על התאמות ושינויים להיות מתועדים באורח שיבטיח כי בעתיד אפשר יהיה לדעת במה השתנה הרכב ההיסטורי מן המקור. על מידע זה להופיע בע' 4 בתעודת זיהוי פיב"א.

4. סווג טכני של כלי רכב VEHICLE TECHNICAL CLASSIFICATION

4.1 רמות הרכב VEHICLE CATEGORIES

טיפוס A – STANDARD תקני Type A

רכב היסטורי לפי מפרט תקני כפי שנמסר ע"י היצרן. ניתן לאשר בתקופה שינויי ייפוי זעירים Minor PERIOD cosmetic changes וכן אביזרים אופייניים הזמינים בשוק typical accessories available on the market.

טיפוס B – PERIOD MODIFIED שינוי תקופה Type B

רכב היסטורי שנבנה במיוחד או שונה בתקופה למטרות מסוימות, אופייני לסוגו, ולפיכך יש עניין היסטורי ביתרונו.

טיפוס C – REPRODUCTIONS AND REPLICAS משוחזרים וחיקויים Type C

משוחזר הוא העתק של רכב היסטורי שנבנה מחוץ לתקופה ע"י משחזר עם או בלא חלקים התואמים את מפרט התקופה PERIOD SPECIFICATION, שחזור של דגם מסוים reproducing a specific model. רכב היסטורי כזה חייב מסומן בבהירות שהוא "משוחזר". הרכב ההיסטורי ייקרא בשם משולב של שמות המשחזר והיצרן, והדגם אשר ממנו הוא משוחזר (לדוגמא: *Smith Bugatti Type 35*).

חיקוי חייב להיות תואם לתנאים הנ"ל, אך אשר נבנה ע"י יצרן הרכב המקורי.

but will have been built by the MANUFACTURER of the original vehicle. שניהם, המשוחזר והחיקוי של כלי הרכב ההיסטוריים, יתוארכו בתאריכי ההשלמה של ייצורם.

will be dated using the date of the completion of its manufacture.

טיפוס D – MODIFIED OUT OF PERIOD שינוי מחוץ לתקופה Type D

שינוי מחוץ לתקופה ברכב היסטורי בעל זהות מוכחת, מסוג שהיה טיפוסי לתקופה, תוך שימוש בחלפים התואמים את מפרט התקופה.

טיפוס E – EXCEPTION חריג Type E

שינויים מחוץ לתקופה ברכב היסטורי, בעל זהות מוכחת, אשר נבנה תוך שימוש בחלפים או טכנולוגיות שאינם זמינים בתקופה. ברכב כזה חייבת עדיין להיות המסגרת/שלדה frame/chassis המקורית או משטח מורם platform התואם את מפרט התקופה לדגם. אין לשנות מן המפרט המקורי יותר משני מכללים עיקריים מבין הבאים:

מנוע Engine

תיבת הילוכים Transmission

אופנים Wheels

מתלה קדמי/מערכת היגוי Front suspension / Steering system

מתלה אחורי Rear suspension

אפשרי שינויים שנעשו לאחרונה. שינויים כאלה לא ישפיעו על תיארוך הרכב.

Modifications may have been made recently. Such modifications do not impact the dating of the vehicle.

4.2 קבוצות שימור רכב VEHICLE PRESERVATION GROUPS

קבוצה 1 - מקורי Group 1 - ORIGINAL

רכב היסטורי אחד, כפי שיוצר במקור, אשר לא שונה ועם בלאי מועט.

קבוצה 2 - אמיתי Group 2 Authentic

רכב היסטורי אחד, כפי ששימש, אך מעולם לא שוחזר לפי המפרט המקורי, עם היסטוריה ידועה ועם אפשרות לבלאי מתנאי המקור. חלקים שבדרך כלל מתבלים הוחלפו בחלפים ממפרט התקופה PERIOD SPECIFICATION. מותרים תיקונים בצביעה, בציפוי, ובריפוד. Repairs to paintwork, plating and upholstery are permitted

קבוצה 3 - משוחזר Group 3 RESTORED

רכב היסטורי אחד, בעל זהות ידועה, אשר כולו או בחלקו פורק, שופץ, והורכב מחדש, with known identity, wholly or partly dismantled, reconditioned and reassembled. מותרות סטיות מעטות ממפרט היצרן במקרה של חוסר זמינות בחלפים או חומרים in case of unavailability of parts or materials are acceptable. יש להשתמש בחלפים מקוריים של היצרן כאשר הם זמינים, אך אפשר להחליף באזורים בעלי אותו מפרט. לאזורים ברכב הפנימיים, החיצוניים והגימור החיצוני על החומרים להיות קרובים ככל האפשר למפרט התקופה. Interior, exterior, and exterior finish should be as close as possible to PERIOD SPECIFICATION.

קבוצה 4 - נבנה מחדש Group 4 REBUILT

חלקים מכלי רכב אחד או יותר מאותו דגם או טיפוס מורכבים בתוך רכב היסטורי קרוב ככל האפשר למפרט המקורי של היצרן. יש להשתמש בחלפים מקוריים של היצרן כאשר הם זמינים, אך הם יכולים להיות מוחלפים באזורים בעלי אותו מפרט. לאזורים ברכב הפנימיים, החיצוניים והגימור החיצוני על החומרים להיות קרובים ככל האפשר למפרט התקופה.

5. סווג תקופתי של כלי רכב VEHICLE PERIOD CLASSIFICATION

- באירוועי פיב"א מסורתית נכללים כלי רכב מן הרמות הבאות:
- רמה **A** (אב קדום **Ancestor**) כלי רכב שנבנו עד 31 בדצמבר 1904.
 - רמה **B** (וותיקים **Veteran**) כלי רכב שנבנו מ 1 בינואר 1905 עד 31 בדצמבר 1918.
 - רמה **C** (מובחר **Vintage**) כלי רכב שנבנו מ 1 בינואר 1919 עד 31 בדצמבר 1930.
 - רמה **D** (שיא המובחר **Post Vintage**) כלי רכב שנבנו מ 1 בינואר 1931 עד 31 בדצמבר 1945.
 - רמה **E** (נותר לאחר המלחמה **Post War**) כלי רכב שנבנו מ 1 בינואר 1946 עד 31 בדצמבר 1960.
 - רמה **F** כלי רכב שנבנו מ 1 בינואר 1961 עד 31 בדצמבר 1970.
 - רמה **G** כלי רכב שנבנו מ 1 בינואר 1971 עד למגבלת פיב"א לגיל כמוגדר בס' 1.

6.0. הגדרת תאריך הייצור וסווג DETERMINATION OF MANUFACTURING DATE AND CLASSIFICATION

- 6.1 עובדות נחוצות לקביעת תאריך הייצור והסיווג של כלי הרכב, או חלקים מן הרכב, חייבות לכלול כל מידע שיש בו נגיעה או שייכות או תיעוד. נחוצים מספרי שילדה/מסגרת ומספר מנוע. עם כלי רכב שבמקורם מזוהים רק עם מספר המנוע, מספר זה ייחשב כמספר סידורי של הרכב.
- 6.2 באחריות להמציא את התיעוד ההכרחי נושא תמיד בעל הרכב.
- 6.3 המועדון המנפיק את תעודת הזיהוי פיב"א ומשמש **ANF** (רשות לאומית פיב"א, במדינה שבה מונפקת אותה תעודה), אחראי לקביעת תאריך הייצור ולסווג של הרכב.
- 6.4 רכב היסטורי שהוערך ע"י **ANF**, יהיה מקובל בדרך כלל על חברים אחרים בפיב"א. אם ב**ANF** המנפיק יש ספקות בדבר פרטים על הרכב, עליו לנסות לאתר מידע נוסף אצל **ANFs** אחרים. במקרים כאלה על התיעוד הרלבנטי להיות זמין לרשות ה**ANF** המבקש, או לוועדה הטכנית בפיב"א.
- 6.5 במקרה של מחלוקת בלתי פתירה בדבר תיארוך או סווג, בין בעל הרכב וה**ANF** במדינתו, או בין **ANFs**, הנושא יוגש לוועדה הטכנית בפיב"א. להחלטה בדבר דמי הטיפול הראויים. ההחלטה שתתקבל בוועדה הטכנית של פיב"א היא סופית.

7.0 תעודת זיהוי פיב"א FIVA IDENTITY CARD

- 7.1 בעקבות קבלת טופס בקשה, פיב"א רשאית להנפיק תעודות זיהוי לכלי רכב אשר עומדים בדרישות של התקנות הטכניות.
- 7.2 תעודת זיהוי פיב"א מהווה מסמך בכרה המונפק ע"י ה **ANF** לשם זיהוי רכב היסטורי אחרי בחינה ע"י פיב"א או נציגיה. תעודת הזיהוי נותרת בכל עת רכושה של פיב"א, והיא תקפה ל 10 שנים. או עד לשינוי הבעלות על הרכב.
- 7.3 במדינה שבה קיים **ANF**, על הבעל של הרכב ההיסטורי הנושא רישוי של אותה מדינה, להגיש את הבקשה לתעודת זיהוי אל אותו **ANF** על גבי טופס המובא בנספח **A** לתקנות הטכניות של פיב"א. ה **ANF** אינו רשאי להנפיק תעודת זיהוי פיב"א לרכב שהרישוי שלו במדינה אחרת.
- 7.4 לכלי רכב היסטוריים שהרישוי שלהם אינו במדינה שבה ה **ANF** שקיבל את הבקשה לתעודת זיהוי פיב"א, יעביר אותו **ANF** את הבקשה אל ה **ANF** במדינה שבה תושב בעל הרכב ההיסטורי.
- 7.5 במדינה שבה נמצא הרישוי של הרכב ההיסטורי ואין בה **ANF**, על הבעל של הרכב ההיסטורי לפנות בבקשה אל הוועדה הטכנית בפיב"א כדי לקבל תעודת זיהוי פיב"א.
- 7.6 חבר במועדון המסונף לפיב"א, אשר בקשתו לקבל תעודת זיהוי פיב"א נדחתה או שנתגלעה מחלוקת בדבר הסיווג ע"י ה **ANF** במדינתו, רשאי לערער על החלטה זו בפני הוועדה הטכנית בפיב"א היכולה להאציל סמכות לוועדת המשנה שלה. אם העניין נותר בלתי פתור, ניתן לערער על כך בפני וועדת עררים המתמנה ע"י הוועד הפועל של פיב"א לצורך החלטה סופית.
- 7.7 תעודת זיהוי פיב"א היא מסמך המפורט בנספח **B** לתקנות הטכניות פיב"א.
- 7.8 פיב"א,, נציגתה הלאומית, או נציג רשמי שהוסמך על ידה, רשאי בכל עת להחזיר את תעודת הזיהוי פיב"א. תעודת זיהוי כזו תוחזר מיידית לרשות המנפיקה תוך ציון הסיבה להחזרת התעודה. הוועדה הטכנית רשאית לפסוק נגד החלטה הנוגעת לתעודת זיהוי פיב"א, אשר נתקבלה ע"י **ANF**.

8. שונות

יש לראות בהוראות והחלטות אחרות שנתקבלו ופורסמו ע"י הוועדה הטכנית, לאחר פרסום התקנות הבינלאומיות הנוכחיות, חלק מתקנות אלה.

(b) Present body/chassis was made by (factory, coachbuilder, restorer, etc.)

(c) Year of manufacture: body/chassis serial number:

(d) Is the body/chassis the original one for this vehicle? yes no

(e) If not, is the body/chassis in conformity with the original specifications? yes no

(f) If not, describe the modifications:

15. UPHOLSTERY/TRIM

(a) Is upholstery (seats/dashboards/instruments) in conformity with original specifications? yes no

(b) If not, describe the modifications:

16. INSTRUMENTS/ACCESSORIES

(a) Are instruments and accessories in conformity with original or period specifications? yes no

(b) If not, describe the modifications:

17. LIGHTS

(a) Lighting system (electrical, acetylene, etc.)

(b) Is the lighting system in conformity with the original or period specifications? yes no

(c) If not, describe the modifications or additions:

OWNER'S DECLARATION

I certify that the answers given, to my knowledge are correct, and pledge to notify the leasing club or restoration of any future major modifications.

Name of vehicle owner:

Address:

Tel. No: Fax:

e mail:

Member of club(s):

Place: Date: ____ / ____ / ____

Signature:

IMPORTANT! In order for this application to be substantiated, it is imperative that you respond to all the questions, even if the response is "unknown", "non-existent" or "not applicable".

The application must be accompanied by 3 identical 30x15 colour photographs of the vehicle in its present form. If a car, it should be a 3/4 front view (3/4 front, 3/4 side). If a motorcycle, a side view from any side, against a neutral, non-structured background. This document should be submitted for scrutiny to a technical official of the owner's FIVA-affiliated club. It may be sent to any competent body in order to verify the information made.

We the undersigned declare to have examined the details provided by the applicant, and consider to the best of our knowledge the vehicle to be correctly described and categorized as (according to the FVA Technical Code) as:

Commercial:

Inspection of the vehicle was conducted (where)

Date: / / Inspected by (CAPITALS):

Signature:

Aid by (CAPITALS):⁽²⁾ Signature:

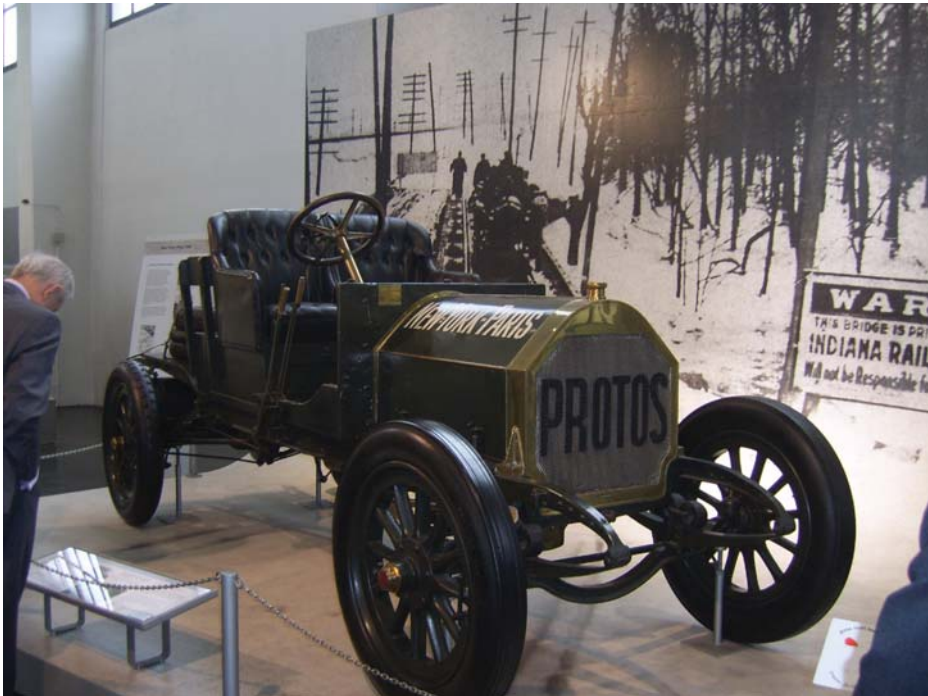
The ANF decides to a FVA Identity Card

No of Identity Card

Signet Date: / /

Name status of signatory and stamp (CAPITALS)

⁽²⁾ In case of double inspection.





FIVA IDENTITY CARD CARTE D'IDENTITE FIVA

(Appendix B in accordance with Technical Code/
Annexe B en accord avec le Code Technique FIVA)

Identification no/numero
d'identification

Date : year/année month/mois day/jour

Issued by/délivrée par (ANF) :

Signature

(stamp/
tampon)

Validity :10 years or change of ownership
Validité :10 ans, ou changement de propriété

(Photo and stamp)
(Photo et tampon)

Photograph of vehicle in person's form. Edge may be accompanied.
Le photo du véhicule de la photo de l'adhésion dans un format personnel.

Appendix B

Make Marque	Year made Année de fabrication	
Type/Model Type/Modèle		
Chassis/frame N° Châssis N°		
Registration N° N° d'immatriculation	Country Pays	
Body type Type carrosserie	Year made Année de fabrication	
Engine, make and N° Moteur, marque et N°		
No cylinders Nbre cylindres	Capacity Cylindres	Course/stroke Alliage/course
Wheelbase Empattement	Track (front/rear) Vole (Av/Ar)	Weight Poids
Dimensions : (L/W/H) Dimensions : (L/H)	Tyre size Dimension pneus	
Name of owner Nom du propriétaire		
Flag name(s) Pays(n)s		
Address Adresse		
Vehicle category as Véhicule classé	<input type="checkbox"/>	in accordance with code, 43 selon code, 43
Issued on : Causé le	Name Nom	

Revisions, modifications, history, etc – see page 4.
Révisions, modifications, histoire, etc - voir page 4.

Revisions, modifications, history, etc :
Révisions, modifications, histoire, etc :

The Identity Card is based on information given by the owner at the time of application, is intended solely for identification purposes, is no guarantee of the vehicle's authenticity and is not to be used for commercial purposes or proof of the vehicle's history. The Identity Card remains the property of FIVA and must be returned to the issuing authority or FIVA upon request.
Le présent carte d'identité est basée sur l'information fournie par le propriétaire au moment de la demande, est uniquement destinée à l'identification de véhicules, ne constitue pas une garantie d'authenticité de ce dernier et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou commerciales ou autres autres que celles de son titulaire. La carte d'identité demeure, la propriété de la FIVA et doit être restituée, sur demande, à l'autorité de délivrance, ou à la FIVA.



Fédération Internationale des Véhicules Anciens asbl
Technical Commission

FIVA asbl
Rue de la Loi 44 - B-1040 Bruxelles
Phone: +32 2 280 01 44 - Fax: +32 2 280 04 46
office@fiva.org - www.fiva.org